

Anexo IV: Biografías de lengua de los participantes

Por favor rellena esta tabla sobre las lenguas que conoces. Sé lo más detallado como posible.

Nombre:

Correo electrónico:

Edad:

Nacionalidad:

País de residencia:

IDIOMA	JAPONÉS	ESPAÑOL	INGLÉS		
EDAD DEL PRIMER CONTACTO					
CÓMO LO HAS APRENDIDO? * ¹					
CON QUIÉNES HABLADO?					
DÓNDE HABLADO?					
NIVEL DE ESCUCHAR* ²					
NIVEL DE LEER* ²					
NIVEL DE ESCRIBIR* ²					
NIVEL DE HABLAR* ²					

*¹ Maneras de aprender un idioma: por ejemplo de manera naturalística, de sus padres como niño, o en la escuela (escuela primaria, escuela secundaria, universidad, escuela de lengua)

*² Nivel de entendimiento o aptitud de usar la lengua. Puedes elegir entre: lengua materna (nativo) - muy bien - bien - suficiente - bastante bien - mal - muy mal. Si quieres, puedes **añadir** el nivel del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER), como A1, A2, B1, etc.

A. Participante A

Edad: 22

Nacionalidad: japonesa

País de residencia: España

IDIOMA	JAPONÉS	ESPAÑOL	INGLÉS
EDAD DEL PRIMER CONTACTO	De bebe	Desde 21 anos	Desde 10 anos
CÓMO LO HAS APRENDIDO? * ¹	Con mi familia, en la escuela	Propia, y ahora en la escuela en España	En la escuela
CON QUIÉNES HABLADO?	Con mi familia, mis amigos	Con mis amigos	Los profesores
DÓNDE HABLADO?	Cualquier sitio	En la escuela	En la escuela
NIVEL DE ESCUCHAR* ²	Muy bien	Mal	Suficiente bien
NIVEL DE LEER* ²	Muy bien	Suficiente bien	Suficiente bien
NIVEL DE ESCRIBIR* ²	Muy bien	Mal	Mal
NIVEL DE HABLAR* ²	Muy bien	Suficiente bien	Mal

B. Participante B

Edad: 24

Nacionalidad: japonesa

País de residencia: España

IDIOMA	JAPONÉS	ESPAÑOL	INGLÉS
EDAD DEL PRIMER CONTACTO	De bebe	18 años	10 años
CÓMO LO HAS APRENDIDO? * ¹	Manera naturalística	Una academia de idioma	Las escuelas, viviendo en los EE. UU.
CON QUIÉNES HABLADO?	Mi familia, mis amigos, etc.	Mis profesores, mis amigos	Mis amigos
DÓNDE HABLADO?	Mi casa, escuela, trabajo, etc.	La academia	La academia, donde viaje
NIVEL DE ESCUCHAR* ²	Nativo	Suficiente	Bastante bien
NIVEL DE LEER* ²	Nativo	Bien	Bastante bien
NIVEL DE ESCRIBIR* ²	Nativo	Bien	Bastante bien
NIVEL DE HABLAR* ²	Nativo	Suficiente	Bastante bien

C. Participante C

Edad: 22

Nacionalidad: japonés

País de residencia: España

IDIOMA	JAPONÉS	ESPAÑOL	INGLÉS
EDAD DEL PRIMER CONTACTO	0 años	19 años	-
CÓMO LO HAS APRENDIDO? * ¹	Casa	Universidad	-
CON QUIÉNES HABLADO?	Los amigos y la familia	Los amigos y la familia	-
DÓNDE HABLADO?	Casa y restaurante	Casa y bar	-
NIVEL DE ESCUCHAR* ²	Muy bien	Bien	-
NIVEL DE LEER* ²	Muy bien	Bastante bien	-
NIVEL DE ESCRIBIR* ²	Muy bien	Mal	-
NIVEL DE HABLAR* ²	Muy bien	Mal	-

D. Participante D

Edad: 22

Nacionalidad: japonés

País de residencia: España

IDIOMA	JAPONÉS	ESPAÑOL	INGLÉS
EDAD DEL PRIMER CONTACTO	Desde nacimiento	Desde hace 3 años (19)	Desde hace 9 años (13)
CÓMO LO HAS APRENDIDO? * ¹	Manera naturalista	En clase de la universidad	En clase
CON QUIÉNES HABLADO?	De todo	Profesores, compañeros	Profesores, compañeros
DÓNDE HABLADO?	De todo	En clase, casa	En clase
NIVEL DE ESCUCHAR* ²	Lengua materna	B2	Suficiente
NIVEL DE LEER* ²	Lengua materna	B2	Suficiente
NIVEL DE ESCRIBIR* ²	Lengua materna	B2	Suficiente
NIVEL DE HABLAR* ²	Lengua materna	B2	Suficiente

E. Participante E

Edad: 21

Nacionalidad: japonesa

País de residencia: España

IDIOMA	JAPONÉS	ESPAÑOL	INGLÉS
EDAD DEL PRIMER CONTACTO	Desde nacimiento	18	9
CÓMO LO HAS APRENDIDO? * ¹	Manera naturalística	En universidad	Desde la escuela primaria
CON QUIÉNES HABLADO?	Con japoneses	Con mi familia española, profesoras, amigos españoles	Recepcionistas de hoteles
DÓNDE HABLADO?	Japón	España	En los países aparte de Japón y España
NIVEL DE ESCUCHAR* ²	Muy bien	Bien	Suficiente
NIVEL DE LEER* ²	Muy bien	Bien	Bien
NIVEL DE ESCRIBIR* ²	Muy bien	Bien	Mal
NIVEL DE HABLAR* ²	Muy bien	Bien	Mal

F. Participante F

Edad: 19

Nacionalidad: japonesa

País de residencia: España

IDIOMA	JAPONÉS	ESPAÑOL	INGLÉS	FRANCÉS
EDAD DEL PRIMER CONTACTO	Desde nacimiento	De 16 años	De 10 años	De 18 años
CÓMO LO HAS APRENDIDO? * ¹	Hablaba con mi familia	Aprendí en el instituto japonés	Aprendí en una academia	Aprendí en la universidad
CON QUIÉNES HABLADO?	Con mi familia	Con los profesores de mi instituto	Con los profesores de mi academia y mis amigos	Con mis profesores, los amigos de mi instituto que aprenden francés
DÓNDE HABLADO?	En cualquier lugar	En mi instituto, la universidad y España	En mi academia y cuando estaba en Los Ángeles	En la universidad o en SNS
NIVEL DE ESCUCHAR* ²	Fenomenal	Nivel B1	Normal	Poco
NIVEL DE LEER* ²	Muy bien	Nivel B1	Normal	Más o menos
NIVEL DE ESCRIBIR* ²	Muy bien	Nivel B1	Normal	Más o menos
NIVEL DE HABLAR* ²	Fenomenal	Nivel B1	Normal	Poquito

G. Participante G

Edad: 20

Nacionalidad: japonesa

País de residencia: España

IDIOMA	JAPONÉS	ESPAÑOL	INGLÉS
EDAD DEL PRIMER CONTACTO	0	18	12
CÓMO LO HAS APRENDIDO? * ¹	Mamá, escuela	Universidad 2 horas cada semana	Junior Highschool, Highschool
CON QUIÉNES HABLADO?	Familia, amigos japoneses	Copropietaria española, amigos que conocí en España, profesores	Amigos que conocí en Salamanca
DÓNDE HABLADO?	Casa, escuela	Piso, escuela, bar	Bar
NIVEL DE ESCUCHAR* ²	C2	B2	Bien
NIVEL DE LEER* ²	C2	B2	Bien
NIVEL DE ESCRIBIR* ²	C1	B2	Mejor que hablar
NIVEL DE HABLAR* ²	C1	B2	Bien

H. Participante H

Edad: 22

Nacionalidad: japonesa

País de residencia: España

IDIOMA	JAPONÉS	ESPAÑOL	INGLÉS	COREANO	FRANCÉS
EDAD DEL PRIMER CONTACTO	0	19	6	19	19
CÓMO LO HAS APRENDIDO? * ¹	Como la lengua materna	La carrera de universidad (en Japón), estancia en España	En la academia para los niños, la escuela secundaria y el bachillerato	Lo he estudiado sin maestro como una afición	La segunda carrera (tomé clases de francés como segundo idioma extranjero)
CON QUIÉNES HABLADO?	Con todos	Con los profesores, mis amigos, o los desconocidos	Ahora casi no hablo inglés, solamente lo hablo con la gente que conozco cuando estoy de viaje	Con mi novio, mis amigos coreanos, la gente como los dependientes cuando estoy en Corea	Casi nunca he hablado francés
DÓNDE HABLADO?	En Japón, o cuando estoy con mis amigos japoneses	En España, en la escuela, las tiendas o los sitios públicos	Cuando estoy con la gente que habla inglés o sólo sabe inglés	En Corea o cuando estoy con los amigos coreanos	En ningún sitio
NIVEL DE ESCUCHAR* ²	Perfecto	Suficiente	Bien	Suficiente	Muy mal
NIVEL DE LEER* ²	Perfecto	Suficiente	Bien	Suficiente	Muy mal
NIVEL DE ESCRIBIR* ²	Perfecto	Bien	Suficiente	Suficiente	Muy mal
NIVEL DE HABLAR* ²	Perfecto	Suficiente	Suficiente	Suficiente	Muy mal